**Javna agencija za knjigo Republike Slovenije** na podlagi Zakona o Javni agenciji za knjigo Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 112/07, 40/12 – ZUJF in 63/13), Zakona o uresničevanju javnega interesa za kulturo (Uradni list RS, št. 77/07 – UPB, 56/08, 4/10, 20/11 in 111/13, 68/16, 61/17 in 21/18 – ZnOrg, 3/22-ZDeb in 105/2022-ZZNŠPP), Pravilnika o izvedbi postopkov javnega poziva in javnega razpisa s področja knjige (Uradni list RS, št. 107/15) ter Pravilnika o strokovnih komisijah Javne agencije za knjigo Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 62/18) **objavlja**

**Javni razpis za dodelitev delovnih štipendij prevajalcem**

**iz slovenskega v tuje jezike za leto 2024**

(v nadaljevanju: JR9–DŠ–PREVAJALCI–2024)

1. **Naziv in sedež naročnika**

Javna agencija za knjigo Republike Slovenije, Metelkova 2b, 1000 Ljubljana.

1. **Predmet javnega razpisa**

Predmet javnega razpisa je izbor prejemnikov in dodelitev delovnih štipendij prevajalcem leposlovnih, esejističnih in humanističnih knjižnih del za otroke, mladino in odrasle, izvirno izdanih v slovenskem jeziku, v tuje jezike.

1. **Cilji javnega razpisa in omejitev števila dodeljenih delovnih štipendij**

JAK bo v letu 2024 delovne štipendije prevajalcem leposlovnih, esejističnih in humanističnih knjižnih del za otroke, mladino in odrasle, izvirno izdanih v slovenskem jeziku, v tuje jezike podelila v skladu z naslednjimi dolgoročnimi cilji:

* podpora prevajalcem leposlovnih, esejističnih in humanističnih knjižnih del za otroke, mladino in odrasle, izvirno izdanih v slovenskem jeziku, v tuje jezike,
* večanje števila prevodov del slovenskih avtorjev v tuje jezike.

JAK bo predvidoma podelila pet (5) delovnih štipendij prevajalcem iz slovenskega v tuje jezike.

1. **Obdobje financiranja, okvirna vrednost javnega razpisa, izvedba postopkov financiranja, obdobje za porabo sredstev ter sprememba ali prekinitev sofinanciranja**

Okvirna vrednost razpoložljivih sredstev za izvedbo javnega razpisa znaša 35.000,00 EUR. JAK bo podelila predvidoma pet (5) delovnih štipendij prevajalcem iz slovenskega v tuje jezike v znesku 7.000,00 EUR bruto.

Sredstva, dodeljena v okviru tega razpisa, morajo biti porabljena v letu 2024 oz. v plačilnih rokih, kot jih bo določal veljavni zakon o izvrševanju proračuna Republike Slovenije ter pogodba o financiranju.

JAK si pridržuje pravico, da ne razdeli vseh okvirno določenih sredstev tega javnega razpisa.

JAK bo v prvi fazi izvedbe tega javnega razpisa preverila izpolnjevanje razpisnih pogojev prijaviteljev, v drugi fazi bo pristojna strokovna komisija vloge prijaviteljev ovrednotila po razpisnih kriterijih, nato bo JAK izdala odločbe za leto 2024 ter z izbranimi prijavitelji sklenila pogodbe o financiranju v letu 2024 v okviru proračunskih možnosti.

Če JAK na podlagi rednega ali izrednega nadzora financirane delovne štipendije ugotovi, da prijavitelj ni upošteval v pogodbi določenih drugih obveznosti, lahko JAK zahteva delno ali celotno vračilo že izplačanih sredstev z zakonitimi obrestmi, pri čemer lahko prekine financiranje na tem javnem razpisu dodeljene delovne štipendije.

Če se v času izvedbe postopkov tega javnega razpisa obseg sredstev, ki je v državnem proračunu namenjen za sofinanciranje JAK, zmanjša do takšne mere, da ne zagotavlja izpolnitve ciljev razpisa, lahko JAK postopek razpisa ustavi, v primeru že izdanih odločb izda nadomestne odločbe, s katerimi ustrezno spremeni odločitev o dodelitvi delovne štipendije oziroma spremeni ali prekine že sklenjene pogodbe o dodelitvi delovne štipendije.

1. **Pogoji za sodelovanje na javnem razpisu**

Prijavitelji na javnem razpisu morajo izpolnjevati naslednje pogoje:

* da se prijavljajo kot fizična oseba;
* da so v obdobju 2019–2024 prevedli iz slovenskega v tuj jezik najmanj tri (3) leposlovna, esejistična ali humanistična knjižna dela slovenskih avtorjev za otroke, mladino ali odrasle, ki so izšla pri založbah s sedežem v tujini;
* da imajo v času prijave na razpis izpolnjene vse pogodbene obveznosti oz. urejena medsebojna razmerja z JAK;
* da vlogo oddajo na ustreznem predpisanem obrazcu JAK in ji priložijo obvezne priloge;
* da vlogo poda upravičena oseba;
* da pri prijavi upoštevajo vsebinsko opredelitev in cilje razpisnega področja, skladno s 3. točko besedila razpisa;
* da je vloga oddana pravočasno in skladno z navodilom o oddaji vloge iz besedila tega razpisa;
* da je vloga v celoti napisana v slovenskem jeziku;
* da v letu 2023 niso bili prejemniki delovne štipendije JAK iz naslova razpisa JR8–DELOVNE ŠTIPENDIJE–2023, sklop Prevajalci iz slovenskega v tuje jezike;
* da v letu 2024 niso prejemniki delovne štipendije za samozaposlene ali druge štipendije Ministrstva za kulturo RS;
* da dovoljujejo objavo osebnih podatkov z namenom objave rezultatov razpisa na spletni strani JAK, skladno z Zakonom o dostopu do informacij javnega značaja (Uradni list RS, št. 51/06–UPB2, 117/06, 23/24, 50/14, 19/15 – odl. US, 102/15, 7/18 in 141/22) in Zakonom o varstvu osebnih podatkov (Uradni list RS, št.163/22);
* da nimajo omejitve poslovanja na podlagi Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije (Uradni list RS, št. 69/11–UPB in 158/20, 3/22 – ZDeb in 16/23 – ZZPri).

**6. Kriteriji in merila za ocenjevanje prijav**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Zap. št.** | **Razpisni kriteriji/merila – Prevajalci iz slovenskega v tuje jezike** | **Možno št. točk** |
| 1. | Reference prevajalca, obseg prevajalskega opusa in izkazana kakovost prevajalčevega dela (nagrade in priznanja, rezidenčna bivanja ipd.)  (brez referenc – 0 točk; manj referenc – 1–3 točke; dobre reference – 4–7 točk; prav dobre reference – 8–11 točk; odlične reference – 12–15 točk) | 15 |
| 2. | Prednostni kriterij: prijavitelj se je v obdobju 2018–2023 udeležil prevajalskega seminarja JAK  (prijavitelj se v obdobju 2018-2023 ni udeležil prevajalskega seminarja JAK – 0 točk; prijavitelj se je v obdobju 2018-2023 vsaj enkrat udeležil prevajalskega seminarja JAK – 3 točke) | 3 |
| 3. | Delovanje prijavitelja na področju prevajalstva in promocije prevedenih del slovenskih avtorjev v tuje jezike (javni nastopi in branja, objavljanje člankov v različnih medijih, organizacija dogodkov, udeležba na prevajalskih delavnicah ipd.)  (šibko – 0–2 točki; zadostno 3–5 točk; dobro – 6–7 točk; zelo dobro – 8–10 točk; odlično 11–12 točk) | 12 |
|  | **Skupno število točk** | **30** |

**7. Pomen izrazov ter uporaba kriterijev in meril**

**7.1 Pomen izrazov**

**Reference prevajalca** pomenijo kakovost, prepoznavnost in uveljavljenost prevajalcev na prijavnem področju; njihov opus in sodelovanje na več nacionalnih ali mednarodnih referenčnih dogodkih, nagrade, nominacije.

**Prevajalski seminar JAK** je prevajalski seminar, ki ga JAK z zunanjih izvajalcem soorganizira vsako leto: <https://www.jakrs.si/mednarodna-dejavnost/prevajalski-seminar/>.

**7.2 Uporaba kriterijev in meril**

Prijave bo po ocenjevalnih kriterijih vrednotila pristojna strokovna komisija JAK.

Najvišje možno število prejetih točk je 30 točk. Najnižje število točk za dodelitev delovne štipendije je 21 točk (spodnji točkovni prag).

Izbrani bodo prijavitelji, ki bodo v postopku izbire po kriterijih javnega razpisa ocenjeni višje. Prijavitelji, ki bodo dosegli minimalni prag točk, bodo uvrščeni na rezervno listo in razvrščeni po številu doseženih točk ter jim bo delovna štipendija dodeljena v primeru povišanja sredstev JAK ali sprostitve sredstev zaradi odpovedi drugih projektov in programov.

JAK bo predvidoma podelila pet (5) delovnih štipendij, vsako v v znesku 7.000,00 EUR bruto, za prevajalce iz slovenskega v tuje jezike.

**8. Razpisni rok in način oddaje vlog**

Prijavitelji morajo vlogo oz. razpisne obrazce izpolniti s prijavo v spletno aplikacijo, ki je objavljena na naslovu [https://jakrs.e-razpisi.si](https://jakrs.e-razpisi.si/), povezava do nje pa tudi na naslovu <http://www.jakrs.si/javni-razpisi-in-pozivi/>, na obeh naslovih so tudi podrobnejša navodila za uporabo aplikacije in izpolnjevanje vloge.

Po končanem izpolnjevanju in oddaji vloge v spletni aplikaciji morajo prijavitelji **vlogo natisniti in lastnoročno podpisati.** Natisnjeni vlogi morajo priložiti vsa morebitna listinska ali druga dokazila, ki so zahtevana v besedilu razpisa oz. na obrazcih.

Prijavitelji morajo v celoti **izpolnjeno vlogo oddati v predpisanem roku v spletni aplikaciji in jo natisnjeno poslati s priporočeno pošto ali oddati osebno vsak delavnik med 10. in 12. uro na naslov: Javna agencija za knjigo RS, Metelkova 2b, 1000 Ljubljana**.

Prijava je vložena pravočasno, če jo JAK prejme **v spletni aplikaciji in natisnjeni obliki**, preden se izteče rok za vložitev prijav. Če se prijava pošlje priporočeno po pošti, se za dan, ko JAK prejme prijavo, šteje dan oddaje poštne pošiljke.

Vlogo je potrebno oddati **v zaprti kuverti in na sprednji strani kuverte nalepiti obrazec s črtno kodo, ki ga ob tiskanju vloge določi spletna aplikacija**.

Rok za zbiranje prijav prične teči na dan objave javnega razpisa v Uradnem listu RS in na spletni strani JAK dne **10. 5. 2024** ter traja do izteka zadnjega dne roka za oddajo vlog, ki je **10. 6.** **2024**.

Prijavitelj se lahko prijavi samo z eno (1) vlogo.

**Za pravočasno vlogo bo štela vloga, ki bo do izteka roka razpisa vložena tako, kot je navedeno v tej točki razpisa.**

**9. Izpolnjevanje razpisnih pogojev, način obravnavanja vlog in odločanje o izboru**

Izpolnjevanje razpisnih pogojev ugotavlja komisija za odpiranje vlog, ki jo izmed zaposlenih na JAK imenuje direktorica JAK.

Vloge, ki vsebinsko ne sodijo na razpisno področje in jih ni mogoče oceniti po kriterijih, navedenih v razpisnem besedilu, se zavržejo kot neupravičene.

Za prepozno se bo štela vloga, ki ne bo oddana **v tiskani obliki in v spletni aplikaciji** do **vključno 10. 6. 2024**. Nepravočasne vloge bodo izločene iz nadaljnje obravnave s sklepom o zavrženju.

Prijavitelji, ki ne bodo izpolnjevali v besedilu tega javnega razpisa navedenih pogojev za posamezno razpisno področje, bodo kot neupravičene osebe izločeni iz nadaljnje obravnave s sklepom o zavrženju.

Vloge, ki ne bodo izpolnjene v celoti oz. ne bodo izpolnjene v skladu z zahtevami dokumentacije javnega razpisa, se bodo štele kot nepopolne.

JAK bo prijavitelje, katerih vloge bodo formalno nepopolne, pozvala, da jih v roku petih (5) dni po prejetju poziva dopolnijo. Če prijavitelji ne bodo dopolnili formalno nepopolnih vlog v zahtevanem roku, bodo vloge s sklepom o zavrženju izločene iz nadaljnje obravnave.

JAK lahko v primeru naknadne ugotovitve o neizpolnjevanju pogojev in po že izdani odločbi o izboru spremeni odločitev in s prijaviteljem ne sklene pogodbe. Prav tako lahko v primeru naknadne ugotovitve o neizpolnjevanju pogojev ali pogodbenih obveznosti v času izvajanja nadzora razveže že sklenjeno pogodbo, v primeru že izplačanih sredstev pa zahteva povračilo dela ali celotnih sredstev.

Samo v primeru, ko zaradi **tehničnih težav na strani JAK**, ki bi pomenile daljše obdobje nedelovanja spletne aplikacije in prijave ne bi bilo mogoče oddati na predpisan način, lahko vlagatelj svojo vlogo v celoti izpolni na obrazcih, ki bodo v tem primeru objavljeni na spletnih straneh, in jo v fizični obliki preda agenciji na način, opredeljen v razpisni dokumentaciji. Samo v navedenem primeru bodo na tak način oddane vloge pravilne in pravočasne in jih bo JAK upoštevala. O morebitnih tehničnih težavah iz tega odstavka, ki bodo lahko razlog za to, da vloge v spletni aplikaciji ne bi bilo potrebno oddati pravočasno, bo JAK vlagatelje obvestil na svoji spletni strani. Brez obvestila iz prejšnjega stavka je potrebno vlogo pravočasno oddati v tiskani obliki in spletni aplikaciji.

JAK prijavne dokumentacije in prilog prijaviteljem ne bo vračala.

**Oddaja vloge pomeni, da se prijavitelj strinja s pogoji ter kriteriji javnega razpisa JR9–DŠ–PREVAJALCI–2024.**

Pravočasne in popolne vloge upravičenih oseb bodo predložene v obravnavo pristojni strokovni komisiji JAK.

O dodelitvi delovnih štipendij bo na podlagi poročil pristojne strokovne komisije JAK odločila direktorica JAK z odločbo.

Odpiranje vlog, ki ga bo izvedla komisija za odpiranje vlog JAK, se bo pričelo v prostorih Javne agencije za knjigo RS, Metelkova 2b, 1000 Ljubljana, dne 17. 6. 2024.

1. **Dokumentacija javnega razpisa**

Dokumentacija javnega razpisa obsega:

* besedilo javnega razpisa
* prijavni obrazec v spletni aplikaciji:

Dokumentacija javnega razpisa JR9–DŠ–PREVAJALCI–2024 je na voljo na spletnem naslovu [https://jakrs.e-razpisi.si](https://jakrs.e-razpisi.si/), besedilo razpisa pa tudi na spletni strani JAK <http://www.jakrs.si/javni-razpisi-in-pozivi/>.

Prijavitelji morajo predložiti v celoti izpolnjeno naslednjo dokumentacijo razpisa JR9–DŠ–PREVAJALCI–2024:

* **Natisnjen prijavni obrazec spletne aplikacije z obveznimi prilogami:**  bibliografija prevedenih leposlovnih, esejističnih in humanističnih knjižnih del, izvirno izdanih v slovenskem jeziku, v tuje jezike, objavljenih v knjižni ali revijalni obliki, in/ali bibliografija prevodoslovnih del.

1. **Pristojna uslužbenka za informacije in pojasnila:**

Katja Urbanija, katja.urbanija(at)jakrs.si, tel. 01 320 28 30.

Katja Stergar

direktorica Javne agencije za knjigo RS